

## MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 7173**

4 Kasım 2022 tarihinde Bakü’de imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tohumculuk Konusunda İşbirliği Anlaşması”nın onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

25 Nisan 2023

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**VE**  
**AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA**  
**TOHUMCULUK KONUSUNDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaklardır), 9 Şubat 1994 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarım Alanında Bilimsel, Teknik ve Ekonomik İşbirliği Protokolü"ne atıfta bulunarak ve bahsi geçen Protokolün Tohumculuk alanında işbirliği konularında uygulamalarını düzenlemek amacıyla, aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

**MADDE 1**  
**KAPSAM**

Bu Anlaşma tohumculuk konusunda karşılıklı işbirliği, ilgili mevzuatların uyumlaştırılması ve tohumluk sertifikasyon laboratuvar işlemlerinin geliştirilmesi, uzmanların teknik kapasitelerinin artırılmasına ilişkin çalışma usul ve esaslarını kapsar.

**MADDE 2**  
**FAALİYETLERİN YÜRÜTÜLMESİ**

İşbu Anlaşma ile belirlenen faaliyetler iki ülke arasında karşılıklı uzlaşma ve işbirliği ile yürütülecektir. Anlaşma kapsamında yapılacak çalışmalar için, her iki ülkeden bir sekretarya seçilecek olup, projenin faaliyetlerinin uygulanması sekretarya tarafından izlenecek ve koordine edilecektir.

- a) Sekretarya görevi, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına Tarım ve Orman Bakanlığı Avrupa Birliği ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü tarafından yürütülecektir. Bitkisel Üretim Genel Müdürlüğü uzmanları ise, Anlaşma faaliyetlerinin gerçekleştirilmesini ve izlenmesini sağlayacaktır.

Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti adına, Tarım Bakanlığı Tarımsal Hizmetler Ajansı uzmanları tarafından yürütülecektir.

- b) Sekretarya, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinin ardından 3 (üç) ay içerisinde oluşturulacak ve faaliyetlerine başlayacaktır.

İşbu Anlaşma kapsamında gerçekleştirilecek faaliyetler, iki ülke arasında 9 Şubat 1994 tarihli Protokol ile kurulmuş olan Tarım Yürütme Komitesi toplantılarında karara bağlanacaktır.

### MADDE 3 FAALİYETLER

- (1) İşbu Anlaşma ile yürütülecek faaliyetler ve kapsamı, iki ülke arasında kurulacak işbirliği çerçevesinde belirlenecektir. Bu faaliyetler, karşılıklı bilgi ve tecrübe paylaşımı, uzman ziyaretleri, çalıştay, tohumculuk ağının kurulması için seminer ve web-sitesi kurulmasını içermektedir.
- (2) Tohumculuk ağı içerisine iki ülkenin tohumculuk konusunda yetkili kurum-kuruluş ve üretici organizasyonları, ayrıca üniversite kuruluşlarının dahil edilmesi ve iletişim adreslerinin web-sitesinde yer alması sağlanacaktır.
- (3) İki ülke arasında tohumculuk sektörü konusunda yapılacak görüşmeler ve çalıştaylar sonucunda tohum sektörü SWOT analizi yapılarak, ticareti engelleyen kısıtlamalar, ticaretle ilgili olanaklar ve fırsatlar belirlenerek, bu konuda Eylem Planı hazırlanacaktır.
- (4) İki ülke arasında tohumculuk ağında yer alan kurum ve kuruluş temsilcilerine, uzmanlar tarafından eğitim verilerek, tohumda sertifikasyon konusunda kapasiteler arttırılacaktır.
- (5) Türk tarafı, Azerbaycan Cumhuriyeti'nin tohumculuk mevzuatının uluslararası standartlara uygun hale getirilmesi için, sertifikasyon çalışmalarında teknik destek sağlayacak, Azerbaycan tarafının talep etmesi durumunda, uzman ve eğitim desteği verecektir.

### MADDE 4 SONUÇ

İşbu Anlaşma ile belirlenen faaliyetlerin yürütülmesi sonucunda, tohumculuk sektöründe iki ülkenin ilgili kurumları ile üretici organizasyonları arasında işbirliği amaçlı tohumculuk ağı (Seed Network) kurulacaktır.

Bu Anlaşma ile ayrıca, iki ülke arasında kurulan tohumculuk ağının altyapısının güçlendirilmesi ile mevzuat uyumlaştırılması çalışmaları yürütülmesi ve sertifikasyon işlemleri konusunda bilgi alışverişi sağlanacaktır.

### MADDE 5 YETKİLİ MAKAMLAR

Bu Anlaşmanın uygulanmasından sorumlu Tarafların yetkili icra organları şunlardır:

- (1) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına Tarım ve Orman Bakanlığı,
- (2) Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti adına Tarım Bakanlığı.

**MADDE 6**  
**ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ**

İşbu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanması esnasında meydana çıkacak fikir ayrılıkları ve anlaşmazlıklar, Taraflar arasında müzakere ve istişareler yoluyla çözülecektir.

**MADDE 7**  
**FİKRİ MÜLKİYET VE İSLAHÇI HAKLARININ KORUNMASI**

İşbu Anlaşma temelinde yürütülen faaliyetler ve (veya) projeler çerçevesinde kazanılan fikri mülkiyet ve islahçı haklarının korunması, Tarafların ulusal mevzuatı ve her iki Devletin de taraf olduğu uluslararası anlaşmalar uyarınca sağlanacaktır.

Bu Anlaşma kapsamında elde edilen fikri mülkiyet sonuçlarının sahipliği, Taraflar arasında imzalanan ek anlaşmalarla belirlenir.

İşbu Anlaşmanın amaçları doğrultusunda, fikri mülkiyet kavramı, 14 Temmuz 1967'de Stockholm'de imzalanan ve 28 Eylül 1979'da tadil edilen Dünya Fikri Mülkiyet Örgütü'nü kuran Anlaşma'nın 2. Maddesinde (VIII) tanımlandığı şekilde anlaşılacaktır.

**MADDE 8**  
**DEĞİŞİKLİKLER**

İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı rızası ile değiştirilebilir. İşbu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturacak değişiklikler, 9. maddede öngörülen usule uygun olarak yürürlüğe girecektir.

**MADDE 9**  
**YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ, SÜRE VE FESİH**

İşbu Anlaşma, Tarafların anılan belgelerin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığına dair son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma 5 (beş) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini, yürürlük süresi dolmadan 6 (altı) ay önce karşı Tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmediği sürece, Anlaşma 5'er (beşer) yıllık bir süreler halinde otomatik olarak yenilenecektir.

İşbu Anlaşmanın feshi, Taraflarca aksi kararlaştırılmadığı sürece, işbu Anlaşma gereğince başlatılan proje ve programların uygulanmasını tamamlanmalarına kadar etkilemeyecektir.

İşbu Anlaşma, 04 Kasım 2022 tarihinde, Bakı'de. Türkçe ve Azerbaycan dillerinde, bütün metinler eşit derecede geçerli, 2 (iki) asıl nüsha halinde imzalanmıştır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA**



**İbrahim YUMAKLI**  
Tarım ve Orman Bakan Yardımcısı

**AZERBAYCAN CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA**



**İnam KERİMOV**  
Tarım Bakanı

**TÜRKİYƏ RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ**  
**İLƏ**  
**AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ**  
**ARASINDA**  
**TOXUMÇULUQ SAHƏSİNDƏ ƏMƏKDAŞLIQ HAQQINDA SAZIŞ**

Bundan sonra "Tərəflər" adlandırılacaq – Türkiyə Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti, 9 fevral 1994-cü il tarixində Ankara şəhərində imzalanmış "Türkiyə Respublikası və Azərbaycan Respublikası arasında kənd təsərrüfatı sahəsində elmi, texniki və iqtisadi əməkdaşlıq haqqında Protokol"a istinad edərək və qeyd olunan Protokolun toxumçuluq sahəsində əməkdaşlıq məsələləri üzrə tədbirlərini tənzimləmək məqsədi ilə aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

**Maddə 1**  
**Əhatə dairəsi**

Bu Saziş toxumçuluq sahəsində qarşılıqlı əməkdaşlıq, müvafiq qanunvericiliyin uyğunlaşdırılması və toxumların sertifikatlaşdırılması üzrə laboratoriya işlərinin təkmilləşdirilməsi, mütəxəssislərin texniki potensiallarının artırılmasına dair qayda və əsasları əhatə edir.

**Maddə 2**  
**Fəaliyyətlərin həyata keçirilməsi**

Bu Saziş ilə müəyyənləşdirilən fəaliyyətlər iki ölkə arasında qarşılıqlı razılıq və əməkdaşlıq şəraitində həyata keçiriləcəkdir. Saziş çərçivəsində görülməli işlər üçün hər iki ölkədən bir Katiblik seçiləcək, layihənin fəaliyyətlərinin tətbiqi Katiblik tərəfindən nəzarətdə saxlanılır və əlaqələndirilir.

a) Katiblik funksiyası Türkiyə Respublikası Hökuməti adından Kənd Təsərrüfatı və Meşə Nazirliyinin Avropa Birliyi və Xarici Əlaqələr Baş İdarəsi tərəfindən həyata keçiriləcək, Bitkiçilik Baş İdarəsinin mütəxəssisləri isə Sazişin fəaliyyətlərinin icrasını və izlənilməsinə təmin edəcəkdir.

Azərbaycan Respublikası Hökuməti adından Kənd Təsərrüfatı Nazirliyinin Aqrar Xidmətlər Agentliyinin mütəxəssisləri tərəfindən yerinə yetiriləcəkdir.

b) Katiblik, bu Sazişin qüvvəyə minməsindən sonra 3 (üç) ay ərzində təşkil olunur və fəaliyyətə başlayır.

Bu Saziş çərçivəsində həyata keçiriləcək fəaliyyətlərə iki ölkə arasında 1994-cü il 9 fevral tarixli Protokol əsasında yaradılan Kənd Təsərrüfatı İcraiyyə Komitəsinin iclaslarında qərar verilir.

### **Maddə 3**

#### **Fəaliyyətlər**

(1) Bu Saziş çərçivəsində həyata keçiriləcək fəaliyyətlər və əhatə dairəsi iki ölkə arasında yaradılacaq əməkdaşlıq çərçivəsində müəyyənləşdirilir. Bu fəaliyyətlər qarşılıqlı bilik və təcrübə mübadiləsi, mütəxəssis səfərləri, elmi-praktik konfrans, toxum şəbəkəsinin yaradılması üzrə seminar və web-sayt hazırlanmasını ehtiva edir.

(2) Toxum şəbəkəsinə iki ölkənin toxumçuluq sahəsində səlahiyyətli idarə, təşkilat və istehsal müəssisələrinin, həmçinin universitetlərin daxil edilməsi və onların əlaqə məlumatlarının web-sayta yerləşdirilməsi təmin edilir.

(3) İki ölkə arasında toxumçuluq sektoru üzrə keçiriləcək görüşlər və elmi-praktik konfranslar nəticəsində toxumçuluq sektoru üzrə SWOT analizi aparılmaqla ticarət əlaqələrinə mane olan məhdudiyətlər, ticarətlə əlaqədar imkanlar və firsətlər müəyyənləşdirilməklə bu istiqamətdə Fəaliyyət Planı hazırlanacaqdır.

(4) İki ölkə arasında toxum şəbəkəsinə daxil olan idarə və təşkilatların nümayəndələrinə mütəxəssislər tərəfindən təlimlər keçirilərək toxumçuluq sahəsində sertifikatlaşdırma üzrə potensialları artırılır.

(5) Azərbaycan Respublikasının toxumçuluq üzrə qanunvericiliyinin beynəlxalq standartlara uyğunlaşdırılması üçün sertifikatlaşdırma işlərinə Türkiyə tərəfi texniki dəstək verəcəkdir, Azərbaycan tərəfi müraciət etdiyi halda, mütəxəssis və təhsil dəstəyi göstərilir.

### **Maddə 4**

#### **Nəticə**

Bu Saziş çərçivəsində müəyyən edilən fəaliyyətlərin icrası nəticəsində toxumçuluq sektorunda iki ölkənin əlaqədar qurumları ilə istehsalçı təşkilatlar arasında əməkdaşlıq məqsədli toxumçuluq şəbəkəsi (Seed Network) yaradılacaqdır.

Bu Sazişlə, həmçinin iki ölkə arasında yaradılan toxum şəbəkəsinin infrastrukturunun gücləndirilməsi ilə qanunvericiliyin uyğunlaşdırılması fəaliyyətlərinin icrası və sertifikatlaşdırma prosedurlarının aparılması barədə məlumat mübadiləsi təmin edilir.

### **Maddə 5**

#### **Səlahiyyətli qurumlar**

Bu Sazişin həyata keçirilməsində məsul olan Tərəflərin səlahiyyətli qurumları aşağıdakılardır:

- (1) Türkiyə Respublikası Hökuməti adından Kənd Təsərrüfatı və Meşə Nazirliyi;
- (2) Azərbaycan Respublikası Hökuməti adından Kənd Təsərrüfatı Nazirliyi;

## **Maddə 6**

### **Mübahisələrin həlli**

Bu Sazişin təfsiri və ya tətbiqi zamanı yarana biləcək fikir ayrılıqları və mübahisələr Tərəflər arasında danışıqlar və məsləhətləşmələr yolu ilə həll edilir.

## **Maddə 7**

### **Əqli mülkiyyət və seleksiya nailiyyətləri hüquqlarının qorunması**

Bu Saziş əsasında həyata keçirilən fəaliyyət və (və ya) layihələr çərçivəsində əldə edilən əqli mülkiyyət və seleksiya nailiyyətləri hüquqlarının qorunması Tərəflərin milli qanunvericiliyinə və hər iki dövlətin tərəfdar çıxdığı beynəlxalq sazişlərə uyğun olaraq təmin edilir.

Bu Saziş çərçivəsində əldə edilən əqli mülkiyyət nəticələrinin məxsusluğu Tərəflər arasında imzalanmış əlavə sazişlərlə müəyyən edilir.

Bu Sazişin məqsədləri istiqamətində əqli mülkiyyət anlayışı 1979-cu il 28 sentyabr tarixli dəyişikliklərdə 1967-ci il 14 iyul tarixində Stokholm şəhərində imzalanmış "Ümumdünya Əqli Mülkiyyət Təşkilatını təsis edən Konvensiya"nın 2-ci maddəsinin (viii) bəndində qeyd edildiyi kimi nəzərdə tutulur.

## **Maddə 8**

### **Dəyişikliklər**

Tərəflərin qarşılıqlı razılığı əsasında bu Sazişdə dəyişikliklər edilə bilər. Bu Sazişin ayrılmaz tərkib hissəsi olan dəyişikliklər 9-cu maddədə nəzərdə tutulan prosedura uyğun olaraq qüvvəyə minir.

## **Maddə 9**

### **Qüvvədəqalma, Müddət və Ləğvetmə**

Bu Saziş onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili hüquqi prosedurların tamamlandığına dair Tərəflərin sonuncu yazılı bildirişinin alındığı tarixdən qüvvəyə minir.

Bu Saziş 5 (beş) il müddətində qüvvədə qalacaqdır. Tərəflərdən biri bu Sazişi ləğv etmək niyyəti barədə onun müddətinin bitməsindən 6 (altı) ay əvvəl qarşı Tərəfə diplomatik kanallar vasitəsilə yazılı bildiriş vermədiyi təqdirdə, Saziş avtomatik olaraq növbəti beşillik müddətlərə uzadılır.

Bu Sazişin ləğvi, Tərəflər arasında başqa cür razılaşma olmadığı təqdirdə, bu Saziş çərçivəsində başlanılan layihə və proqramlar başa çatanaqədər icrasına təsir göstərmir.

Bu Saziş 04 noyabr 2022-ci il tarixində Bakı şəhərində, hər biri Türk və Azərbaycan dillərində bütün mətnlər bərabər autentik olmaqla iki əsl nüsxədə imzalanmışdır.

**Türkiyə Respublikası**

**Hökuməti adından**

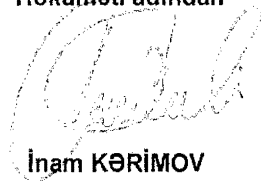


**İbrahim YUMAKLI**

**Kənd təsərrüfatı və meşə  
nazirinin müavini**

**Azərbaycan Respublikası**

**Hökuməti adından**



**İnam KƏRİMOV**

**Kənd təsərrüfatı naziri**